



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 598

Seduta del

Sitzung vom

09/10/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister		X
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Luis Walcher

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SETTORE PROMOZIONE POLITICHE
INTEGRAZIONE - ANNO 2023
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
BIBLIOTECA CULTURE DEL MONDO - PER
LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO
"DIALOGHI INTERCULTURALI - UNA
FINESTRA SUL MONDO" 2023
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
12071.04.040100005 TOTALE IMPEGNO
€ 4.000,00 ANNO 2023)
CUP B51I23000580001**

**BEREICH FÖRDERUNGSBEREICH
INTEGRATIONSPOLITIK - JAHR 2023
BEITRÄG AN DEN VEREIN BIBLIOTECA
CULTURE DEL MONDO FÜR DAS
PROJEKT „INTERKULTURELLE DIALOGE
- EIN BLICK IN DIE WELT“ 2023
(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.
12071.04.040100005-
GESAMTAUSGABE € 4.000,00 JAHR
2023)
CUP B51I23000580001**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino nel caso di specie alla promozione delle politiche d'integrazione;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

vista la Delibera di Consiglio n. 60/dd 06.07.2023 della salvaguardia degli equilibri di bilancio di presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2023-2025.

Vista la Delibera di Consiglio n.70/dd 03.10.2023 con la quale è stata approvata la Variazione al Bilancio di Previsione dell'esercizio finanziario 2023-2025 - 2.

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen in diesem Falle zur Förderung Integrationspolitiken auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 14.06.2023 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Rechnungsjahre 2023-2025 in Bezug auf das Jahr 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 60/vom 06.07.2023 für die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt 2023-2025 - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner Nachtragshaushalt 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 70/vom 03.10.2023 mit dem die Änderung am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre

Assestamento di bilancio;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Biblioteca Culture del Mondo ha tra i propri obiettivi quello di estendere e promuovere le politiche di integrazione;

considerato che l'Associazione Biblioteca Culture del Mondo ha presentato domanda di contributo il 22.08.2023 prot. 234383 per il progetto "Dialoghi interculturali - una finestra sul mondo"

considerato il progetto nasce dalla necessità di promuovere l'integrazione e l'inclusione degli stranieri e delle straniere in Alto Adige, rafforzare ed aumentare il dialogo interculturale e interreligioso per incrementare la conoscenza reciproca, la coesione sociale e la convivenza pacifica tra diverse culture.;

Considerato che il progetto prevede azioni di sensibilizzazione e informazione per far conoscere a tutta la cittadinanza storia, cultura e tradizioni legate ai paesi di provenienza dei e delle migranti. Il progetto promuove la conoscenza delle culture di altri Paesi attraverso lo sviluppo di diversi strumenti informativi e divulgativi, tra cui articoli, una serie di podcast con interviste e contributi originali di esperti e di rappresentanti delle associazioni di migranti e bibliografie specifiche su alcuni paesi.

Inoltre, il progetto prevede workshop e incontri di rete per promuovere il dialogo interculturale e la cooperazione tra associazioni di migranti e istituzioni locali.

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Biblioteca Culture del Mondo ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per

2023-2025 - 2. Nachtragshaushalt genehmigt worden ist

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

In Anbetracht, dass der Verein Biblioteca Culture del Mondo zum Ziel hat die Integrationspolitiken zu verbreiten und zu fördern

In Anbetracht, dass der Verein Biblioteca Culture del Mondo am 22.08.2023 Prot. 234383 Beitragsgesuch für das Projekt "Interkulturelle Dialoge - ein Blick in die Welt" eingereicht hat;

Das Projekt entsteht aus der Notwendigkeit die Integration und Eingliederung der Ausländer/Innen in Südtirol zu fördern, den interkulturellen und interreligiösen Dialog zu stärken und auszubauen, um das gegenseitige Kennenlernen, den sozialen Zusammenhalt und die friedliche Koexistenz verschiedener Kulturen zu fördern

Das Projekt sieht Sensibilisierungs- und Informationsaktionen vor, um den Bürgern/Innen die Geschichte, Kultur und die Traditionen der Herkunftsländer der Migranten/Innen zu erzählen. Das Projekt fördert das Kennenlernen der Kulturen anderer Länder durch die Entwicklung von verschiedenen Informations- und Verbreitungsinstrumenten, wie Artikel, eine Serie von Podcasts mit Interviews und originalen Beiträgen von Experten und Vertretern der Vereine von Migranten und spezifischen Bibliographien von einigen Ländern.

Ausserdem sieht das Projekt Workshops und Netztreffen zur Förderung des interkulturellen Dialogs und der Zusammenarbeit zwischen Vereinen von Migranten/Innen und lokalen Institutionen vor.

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Biblioteca Culture del Mondo eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische

progetto specifico per l'anno 2023;

visto il preventivo presentato per il progetto Dialoghi interculturali - una finestra sul mondo", con uscite per l'importo di Euro 23.000,00, entrate per l'importo di Euro 16.100,00 ed un disavanzo di Euro 6.900,00;

ritenuto di sostenere il progetto assegnando l'Associazione Biblioteca Culture del Mondo un contributo di Euro 4.000,00 (spesa ammessa € 23.000,00)

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare lo stesso CUP generato per il presente progetto di sviluppo da parte della Provincia Autonoma di Bolzano come comunicato all'amministrazione comunale (CUP n. B51I23000580001)

sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 04/10/2023 (6 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

la Giunta Municipale

ad unanimità di voti

delibera

1 di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 4.000,00 all'Associazione Biblioteca Culture del Mondo a titolo di contributo per progetto specifico a sostegno della promozione delle politiche

Delibera nr. / Beschluss Nr. :598/2023

Projekt zur Förderung für das Jahr 2023 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „Interkulturelle Dialoge – ein Blick in die Welt“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 23.000,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 16.100,00 Euro und einem Fehlbetrag von 6.900,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt heuer zu unterstützen und dem Verein Biblioteca Culture del Mondo einen Beitrag in Höhe von 4.000,00 Euro zu gewähren (Zugelassene Kosten € 23.000,00)

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, von der Autonomen Provinz Bozen zugewiesen und wie der Gemeindeverwaltung mitgeteilt (CUP Nr. B51I23000580001) zugeteilt wird

Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 04/10/2023 (6 Jastimmen).

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

1. Die Gesamtausgabe von 4.000,00 € als Beitrag an Verein Biblioteca Culture del Mondo für die Durchführung des spezifischen Projektes zur Unterstützung der Förderung der

Ufficio/Amt : 4.2.0. - Ufficio Famiglia, Donna, Gioventù e Promozione sociale

d'integrazione;

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 4.000,00 al Capitolo 12071.04.040100005 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Integrationspolitiken zu genehmigen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4 Die Ausgabe von 4.000,00 € bei Kapitel 12071.04.040100005 wird gemäß Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
94009010219	Biblioteca Culture del Mondo	2.000,00	2.000,00		X	4.000,00	120700

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Luis Walcher

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
